

Terms and Conditions for Sales 販売条件と規約

§ 1 Definitions

- (1) As used in these Terms and Conditions, “Order” means the attached or referenced Purchase Order(s) and all of its referenced specifications, and attachments; “Materials” or “Goods” means any and all tangible and intangible materials, equipment, software, hardware, and items, and any and all services or work, provided in this Order; “Fenchem Japan” or “泛成生物株式会社,” a company registered in Japan, having its principal place of business at 1901shitsu Otemachi Financial City Grand Cube 1-9-2 Otemachi, Chiyoda-ku, Tokyo-to 100-0004, Japan, is the “Seller” of the Materials and Goods listed/specified under the Order; and “Buyer” refers to [REDACTED], a company registered in [INSERT JURISDICTION], having its principal place of business at [INSERT ADDRESS], who issued the Order.
- (2) The referred Purchase Order(s) (“Order”) governed by these terms and conditions is attached in Exhibit A.

Translation:

1. 定義

(1) 本契約書において「注文」とは、添付または参照された購入注文書（「注文書」）およびその中で参照されているすべての仕様書および添付書類を意味します。「材料」または「商品」とは、本注文書に基づき提供されるすべての有形および無形の材料、機器、ソフトウェア、ハードウェア、アイテム、サービス、または作業を意味します。

「Fenchem Japan」または「泛成生物株式会社」は、日本に登録された会社で、東京千代田区大手町 1-9-2 大手町ファイナンシャルシティグランドキューブ 1901 室（郵便番号 100-0004）に本社を構える「売主」を意味し、本注文書に記載された材料および商品を提供する会社です。「買主」とは、[挿入する法域]に登録された会社で、[挿入する住所]に本社を構える、注文書を発行した会社を指します。

(2) 本契約に基づく購入注文書（「注文」）は、添付の「別紙 A」に記載されています。

§ 2 Acceptance of Terms and Conditions

- (1) None of the Seller’s quotations shall be binding with respect to price, quantity, delivery time, and availability.
- (2) The Order shall become binding on each party upon receipt of written confirmation from the Seller. The Order together with these terms and conditions, constitutes a binding

agreement (collectively the “Agreement”) between the Buyer and the Seller. Thereafter, any modifications, amendments, or additions to the Order or these terms and conditions shall likewise require the Seller’s written confirmation to be effective. No oral agreements, understandings, or representations by the Buyer alone shall alter or affect the terms hereof.

- (3) Upon the issuance of the written confirmation by the Seller, both the Seller and the Buyer mutually agree to conduct the transaction in accordance with the Order, upholding principles of fairness, sincerity, and diligence.

Translation:

§ 2 規約の受諾

(1) 売主の見積もりは、価格、数量、納期、および在庫状況に関して拘束力を持ちません。

(2) 注文書は、売主からの書面による確認を受けた時点で、双方に対して拘束力を持つものとし、注文書はこれらの規約と合わせて、買主と売主との間で拘束力を持つ契約（以下「契約」）を構成します。その後、注文書またはこれらの規約に対するいかなる変更、修正、または追加も、売主の書面による確認がなければ効力を持ちません。買主のみの口頭による合意、理解、または表明は、本契約の条項を変更または影響を与えることはありません。

(3) 売主による書面での確認が発行された時点で、売主と買主は共に、注文書に従って取引を行うことに合意し、公平性、誠実さ、そして勤勉さの原則に基づいて取引を実施することを確認します。

§ 3 Price and Payment

- (1) Payment terms shall be set forth in the Order. The Buyer agrees to make timely payments according to the Seller’s instructions. The agreed payment date shall be determined based on both the payment terms and the agreed delivery schedule.
- (2) The Seller may be entitled to require pre-payment for any outstanding deliveries under the Order, if, after the conclusion of the Agreement, it becomes aware of any circumstances that could substantially reduce the Buyer’s creditworthiness, thereby putting the Buyer’s payment of any of the Seller’s deliveries under the Order at risk.

Translation:

§ 3 価格および支払い

(1) 支払い条件は注文書に記載されます。買主は売主の指示に従って、期限通りに支払いを行うことに同意します。合意された支払期日は、支払い条件および合意された納品スケジュールに基づいて決定されます。

(2) 売主は、契約締結後、買主の信用力に大幅な減少を招く可能性のある状況を知った場合、注文書に基づく未納品分について前払いを要求する権利を有する場合があります。このような状況により、買主による売主の納品の支払いが危険にさらされる可能性がある場合です。

§ 4 Delivery and Delivery Time

- (1) The delivery of Goods or Materials shall be conducted under the agreed incoterm.
- (2) Title and risk of loss remain with Seller until receipt by Buyer. The place and timing of “receipt” depend on the agreed incoterm.
- (3) If both parties have a mutually agreed-upon written delivery/pick-up schedule, the specific delivery/pick-up plan shall follow the terms of that written schedule.
- (4) If there is no mutually agreed-upon written delivery/pick-up schedule or if the delivery/pick-up schedule is unclear, the Buyer agrees to an approximate pick-up/delivery rate of [REDACTED] per month, with a permissible variation of [REDACTED], based on the respective annual contracted quantity, starting in [REDACTED] and ending in [REDACTED].
- (5) The Seller commits to making reasonable efforts to meet the agreed-upon pick-up/delivery dates or schedules. Likewise, the Buyer shall provide equal cooperation to ensure smooth arrangements for the pick-ups or deliveries.

Translation:

§ 4 納品および納品期限

- (1) 商品または材料の納品は、合意されたインコタームに基づいて行われます。
- (2) 所有権および損失のリスクは、買主による受領まで売主に留まります。「受領」の場所およびタイミングは、合意されたインコタームに依存します。
- (3) 両当事者が合意した書面による納品/引取スケジュールがある場合、具体的な納品/引取計画はその書面によるスケジュールの条件に従います。

(4) 両当事者間で合意された書面による納品/引取スケジュールがない場合、または納品/引取スケジュールが不明確な場合、買主は、各年度の契約数量に基づき、月間おおよその引取/納品レートを____とし、許容される変動幅は____とすることに同意します。この契約は____から始まり、____に終了します。

(5) 売主は、合意された引取/納品日またはスケジュールを守るために合理的な努力をすることを約束します。同様に、買主も引取または納品の円滑な手配を確保するために等しく協力するものとします。

§ 5 Warranty, and Buyer's Rights in the Event of Defects

- (1) All non-conformities or defects that are directly observable by the naked eye or detectable through the senses at the moment of the receipt of Goods must be communicated by the Buyer to the Seller through a written notice within a period of thirty (30) calendar days from the receipt. Failure to provide such notice within the specified timeframe shall constitute acceptance of the Goods as conforming and shall bar any claim or remedy related to non-conformities or defects.
- (2) Non-conformities or defects that are not directly observable by the naked eye or detectable through the senses are exempt from the thirty (30) days-notification requirement. Nonetheless, the Buyer must notify the Sellers in writing of these defects within a reasonable time after their discovery or when they should have been discovered through reasonable diligence. Should the Buyer fail to issue such written notification within a reasonable period, it shall constitute acceptance of the Goods as conforming and shall bar any claim or remedy related to non-conformities or defects.
- (3) Both parties agree that no non-conformities or defects are present when an authoritative third-party testing agency, including SGS, issues a report indicating that the Goods meet its standards.
- (4) If the Buyer's reported non-conformities and defects are substantiated and meet the aforementioned notification requirements, the Seller shall provide a replacement within a commercially reasonable time. Should the replacement provided by the Seller also be defective, the Buyer may choose to (1) accept the Goods with a reasonable price adjustment mutually agreed upon by both parties; or (2) reject the non-conforming Goods and terminate the directly affected portion of the Order. However, if the replacements rectify the non-conformities and defects, then the Buyer shall accept the replacements. In the case of Order with installments, the subsequent unfulfilled installments shall continue to be executed if the non-conformities and defects of one or more installments have been rectified.

Translation:

§ 5 保証および欠陥発生時の買主の権利

(1) 目視または感覚で直接確認できる非適合または欠陥は、商品を受領した時点から 30 日以内に、買主が売主に対して書面で通知しなければなりません。この通知が指定された期間内に提供されない場合、商品は適合品として受け入れられ、非適合または欠陥に関する請求や救済を行うことができなくなります。

(2) 目視や感覚で直接確認できない非適合または欠陥については、30 日以内の通知義務が免除されます。それにもかかわらず、買主はこれらの欠陥を発見後、または合理的な注意を払えば発見できたであろう時点から合理的な期間内に、売主に書面で通知しなければなりません。買主が合理的な期間内に書面で通知しない場合、それは商品が適合品として受け入れられたことを意味し、非適合または欠陥に関する請求や救済を行うことができなくなります。

(3) 両当事者は、SGS などの権威ある第三者の試験機関が商品がその基準を満たしているとする報告書を発行した場合、非適合や欠陥が存在しないことに合意します。

(4) 買主が報告した非適合や欠陥が確認され、前述の通知要件を満たす場合、売主は商業的に合理的な期間内に交換品を提供するものとします。もし売主が提供した交換品にも欠陥があった場合、買主は次のいずれかを選択できます：(1) 両当事者が合意した合理的な価格調整により商品を受け入れる、または(2) 非適合商品を拒否し、注文書の直接影響を受けた部分を解除する。ただし、交換品が非適合や欠陥を修正した場合、買主は交換品を受け入れるものとします。分割納品の注文の場合、1 回または複数回の納品における非適合や欠陥が修正された場合、その後の未納品分については引き続き履行されます。

§ 6 Buyer's Default and Seller's Remedies

- (1) Non-cancelable Order and Waiver. If the Buyer cancels the Order or any portion of the Order, or reschedules the Order or any portion thereof without the Seller's prior written consent, 100% of the invoice charges for the Order or the affected portion shall apply and be assessed against the Buyer, and the Seller shall no longer be obligated to fulfill the canceled delivery, unless otherwise agreed in writing by the Seller's duly authorized representative. Buyer hereby waives any defense to Seller's recovery of such 100% invoice charges on the basis that actual damages are ascertainable, or that such charges as

liquidated damages do not represent a reasonable determination of Seller's damages or are considered penalties. If the 100% invoice charges are insufficient to cover the Seller's loss, the Buyer shall provide further compensation to the Seller.

- (2) If the Buyer is in default of acceptance, fails to provide necessary assistance, or if the pick-up/delivery is delayed for any other reasons attributable to the Buyer, the Seller shall be entitled to compensation for damages resulting therefrom, including but not limited to additional expenses (e.g., storage costs). The Seller shall also be entitled to claim liquidated damages in the amount of 0.5% of the invoice price per calendar week, starting from the date the Goods were received or should be received by the Buyer. The parties acknowledge that the stipulated liquidated damages are intended as a reasonable pre-estimate of the loss, not a penalty. The proof of higher damages and the Seller's statutory claims, in particular reimbursement of additional expenses, reasonable compensation, and termination rights, remain unaffected.
- (3) If the Buyer refuses, fails to provide assistance, becomes unreachable, or for any other reasons attributable to the Buyer, and the Buyer has not collected or received the Goods within 180 calendar days after the agreed delivery/pick-up date, it shall be deemed that the Buyer has unilaterally canceled the Order or the portion of the Order that has not been collected or received.

Translation:

§ 6 買主の違反および売主の救済措置

(1) 注文のキャンセル不可および放棄

買主が注文書またはその一部をキャンセルした場合、または売主の事前の書面による同意なしに注文書またはその一部の納期を変更した場合、注文書または影響を受けた部分の請求額の100%が買主に適用され、買主に対して請求されます。売主は、書面による売主の正当な代理人の同意がない限り、キャンセルされた納品を履行する義務を負わなくなります。買主は、実際の損害が明確に算定可能であることや、これらの請求額が売主の損害の合理的な算定ではない、または罰金と見なされることを理由に、売主がその100%の請求額を回収するための弁護を放棄するものとします。もし100%の請求額が売主の損失を補償するのに十分でない場合、買主は売主にさらに補償を提供しなければなりません。

(2) 受け入れの違反、必要な支援の提供の失敗、または買主に起因するその他の理由での納品の遅延

買主が受け入れを違反した場合、必要な支援を提供しない場合、または買主に起因するその他の理由で納品が遅延した場合、売主はそれによって生じた損害の補償を請求する

権利を有します。これには追加費用（例えば、保管費用）を含むがこれに限りません。また、売主は、買主が商品を受け取った日、または受け取るべき日から起算して、請求書価格の0.5%の金額を1カレンダー週ごとに遅延損害金として請求する権利を有します。両当事者は、規定された遅延損害金が損失の合理的な事前見積もりであり、罰金ではないことに同意します。さらに、損害が高額である場合の証拠および売主の法定権利、特に追加費用の弁済、合理的な補償、および契約解除権は影響を受けません。

(3) 買主が商品を受け取らない場合の取り扱い

買主が拒否したり、支援を提供しない場合、連絡が取れなくなった場合、またはその他の買主に起因する理由で、買主が合意された納品/引取日から180カレンダー日以内に商品を引き取らない、または受け取らない場合、買主が一方的に注文書または引き取られないまたは受け取られない部分をキャンセルしたものとみなされます。

§ 7 Force Majeure

Neither Party shall be deemed in default or to have failed in performing under the Order if its ability to perform is hindered by an event or events beyond its control and without its fault, including but not limited to: fire, flood, explosion, acts of God, public enemy actions, strikes, labor disputes, civil riots, international trade restrictions, the inability to procure necessary materials, supplies, or equipment for the production, storage, and/or delivery of the Materials or Goods, or if the Seller's upstream supplier's ability to produce the Materials is impacted by any of the aforementioned circumstances ("Force Majeure Event"). Upon the occurrence of a Force Majeure Event, the Party claiming the Force Majeure Event shall notify the other Party in writing within thirty (30) calendar days of becoming aware of such an event. Notwithstanding this provision, nothing contained in this Agreement shall relieve the Buyer of the Materials from the obligation to pay in full the purchase price for any amounts due for the Materials that have been delivered and received. The Seller shall not be obligated to make up for any deliveries of the Materials that have been prevented by a Force Majeure Event.

Translation:

§ 7 不可抗力

いずれの当事者も、注文書に基づく履行がその管理外の事象、またはその過失によらない事象によって妨げられた場合、履行の違反と見なされないものとします。このような事象には、火災、洪水、爆発、天災、公共の敵の行為、ストライキ、労働争議、内乱、国際貿易制限、材料、供給品、または製造、保管および/または商品の納品に必要な機器の調達不能、または売主の上流供給業者の製造能力が上記のいずれかの事象によって

影響を受ける場合などが含まれます（以下「不可抗力事象」）。不可抗力事象が発生した場合、その事象を主張する当事者は、当該事象を認識してから 30 カレンダー日以内に書面で相手方に通知するものとします。これに関わらず、本契約において、買主は納品され受け取られた材料について、支払い義務が残っている場合は、引き続きその購入価格を全額支払う義務を免れません。売主は、不可抗力事象によって納品が妨げられた材料について、納品の補償を行う義務を負いません。

§ 8 Renegotiation Clause

1. Tariffs Risk Management

If new tariffs are imposed on the Materials during the duration of the Agreement, both the Buyer and the Seller have the right to:

- Renegotiate the price. The base price shall remain unchanged, with only the tariff amount being incrementally added.
- Terminate the Agreement if price renegotiation fails. However, the termination will only apply to future installments following the date of written notice of termination from one party. All Goods already in stock or in transit as of the termination date must still be accepted and paid for by the Buyer at the price in effect prior to termination.

2. Product Market Price

If the base price of the Material(s) increases or decreases by more than 10%, both parties have the right to renegotiate the price on the Agreement to reflect the proportional change. If the renegotiation is unsuccessful, either party has the right to terminate the Agreement by providing written notice to the other party. However, the termination will only apply to future installments following the date of written notice of termination from one party.

3. Freight Cost

If global sea freight costs increase or decrease by more than 10%, both parties have the right to renegotiate the price of the Agreement to reflect the proportional change. If the renegotiation is unsuccessful, either party has the right to terminate the Agreement by providing written notice to the other party. However, the termination will only apply to future installments following the date of written notice of termination from one party.

Translation:

§ 8 再交渉条項

1. 関税リスク管理

もし契約期間中に材料に新たな関税が課される場合、買主と売主は次の権利を有します：

- ・ 価格の再交渉を行うことができます。基本価格は変更せず、関税額のみが加算されます。
- ・ 価格の再交渉が不成功に終わった場合、契約を解除することができます。ただし、契約解除は、書面による解除通知日以降の将来の納品にのみ適用されます。契約解除日現在で既に在庫にある商品または輸送中の商品については、解除前の価格で買主が引き受け、支払う義務があります。

2. 製品市場価格

材料の基本価格が 10%以上増減した場合、両当事者は契約の価格をその比例変動に基づいて再交渉する権利を有します。再交渉が不成功に終わった場合、いずれの当事者も、書面による通知を相手方に提供することによって契約を解除する権利を有します。ただし、契約解除は、書面による解除通知日以降の将来の納品にのみ適用されます。

3. 運賃

もし世界的な海上運賃が 10%以上増減した場合、両当事者は契約の価格をその比例変動に基づいて再交渉する権利を有します。再交渉が不成功に終わった場合、いずれの当事者も、書面による通知を相手方に提供することによって契約を解除する権利を有します。ただし、契約解除は、書面による解除通知日以降の将来の納品にのみ適用されます。

§ 9 Confidential Information

- (1) The Buyer agrees to treat all information provided by the Seller, including but not limited to, product specifications, pricing, business operations, trade secrets, and any other proprietary or confidential information disclosed in the course of fulfilling this Agreement, as strictly confidential (“Confidential Information”).
- (2) The Buyer shall not, without the prior written consent of the Seller, disclose or allow access to any Confidential Information to any third party, except as necessary for the performance of its obligations under this Agreement, and shall take all reasonable precautions to prevent unauthorized disclosure or use of the Confidential Information.

- (3) Upon the written request of the Seller or the termination of this Agreement, the Buyer shall return and/or destroy all Confidential Information, and any copies thereof, in any medium or format which are in the Buyer's possession or control.
- (4) The obligations of confidentiality shall remain in effect throughout the duration of this Agreement and for a period of five (5) years after the termination or expiration of this Agreement.
- (5) The Buyer acknowledges that any unauthorized use or disclosure of the Confidential Information may cause irreparable harm to the Seller, for which monetary damages may not be an adequate remedy. Accordingly, in addition to any other legal or equitable remedies, the Seller shall be entitled to seek injunctive relief to protect its Confidential Information.
- (6) The confidentiality obligations under this clause shall not apply to information that—(a) is or becomes publicly available through no fault of the Buyer; (b) is lawfully obtained from a third party without breach of any confidentiality obligation; (c) is already in the possession of the Buyer at the time of disclosure by the Seller; (d) is independently developed by the Buyer without the use of the Confidential Information; and (e) is required by law, regulation or order of a competent authority to be disclosed by the Buyer—provided that the Seller is given reasonable advance notice of the intended disclosure by the Buyer in writing.
- (7) Buyer agrees to permit the Seller to share Confidential Information and personal identity information with the Seller's subsidiaries, affiliates, and partner entities for the purpose of fulfilling the Agreement. The Seller shall implement reasonable and legally required procedures and security measures to ensure the protection of such information.

Translation:

§ 9 秘密情報

- (1) 買主は、売主から提供されたすべての情報を、製品仕様、価格設定、業務運営、営業秘密、その他の契約履行過程で開示されるすべての専有的または機密情報を含むがこれに限らず、厳格に機密として取り扱うことに同意します（以下「秘密情報」）。
- (2) 買主は、売主の事前の書面による同意なしに、第三者に対して秘密情報を開示したり、アクセスを許可したりしてはならず、本契約に基づく義務の履行に必要な場合を除き、秘密情報の不正開示や使用を防ぐために合理的な予防措置を講じなければなりません。

- (3) 売主からの書面による要求または本契約の終了に際し、買主は、自らの管理下にある秘密情報およびその複製物（いかなるメディアまたは形式であれ）を返却または破棄しなければなりません。
- (4) 秘密保持義務は、本契約の期間中および契約終了後 5 年間有効であり続けます。
- (5) 買主は、秘密情報の不正使用または開示が売主に取り返しのつかない損害を与える可能性があり、そのため金銭的な損害賠償では十分な救済となり得ないことを認識しています。したがって、その他の法的または衡平法上の救済措置に加えて、売主は秘密情報を保護するために差止命令を求める権利を有します。
- (6) 本条の秘密保持義務は、次の情報には適用されません：
- (a) 買主の過失によらず公に入手可能となった情報
 - (b) 第三者から合法的に取得された情報（秘密保持義務を侵害することなく）
 - (c) 売主による開示時にすでに買主の所持にある情報
 - (d) 買主が秘密情報を使用せずに独自に開発した情報
 - (e) 法律、規制、または適法な権限を有する当局の命令により開示が求められる情報（ただし、開示を予定している場合は、売主に対して事前に合理的な通知を行うこと）
- (7) 買主は、売主が本契約を履行するために必要な場合、売主の子会社、関連会社、およびパートナー企業と秘密情報および個人情報を共有することを許可します。売主は、情報の保護を確保するために合理的で法的に要求される手続きおよびセキュリティ対策を実施します。

§ 10 Compliance with Laws.

The Buyer agrees to comply with all applicable federal, state, local, and foreign laws, constitutions, codes, statutes, and ordinances of any governmental authority that may apply to the Buyer's business activities under this Agreement, the Order, and the Materials and Goods covered by the Order. This includes compliance with all applicable laws and regulations related to the import, marketing, promotion, and sale of the Materials/Goods. The Buyer shall take all necessary and reasonable actions and execute any documents that the Seller may reasonably request to ensure such compliance.

Translation:

§ 10 法令遵守

買主は、本契約、注文書、および注文書に関連する材料および商品に関する買主の事業活動に適用されるすべての連邦、州、地方、および外国の法律、憲法、法令、規則、条項、および条例を遵守することに同意します。これには、材料/商品に関連する輸入、マーケティング、宣伝、および販売に関するすべての適用法および規制の遵守が含まれます。買主は、売主が合理的に要求する遵守を確保するために必要なすべての措置を講じ、書類に署名するものとします。

§ 11 Limitation of Liability

After the Buyer accepts the Goods under the Order, or any portion thereof, the Seller shall not be liable for any indirect, special, exemplary, incidental, or consequential losses or damages, including but not limited to lost profits, lost savings, or loss of revenue suffered by the Buyer arising from, or in any way connected with the Agreement, the Order, or any portion thereof, or the Goods or Materials under the Order.

Translation:

§ 11 責任の制限

買主が注文書に基づいて商品を受け入れた後、またはその一部を受け入れた後、売主は、契約、注文書、またはその一部、あるいは注文書に基づく商品や材料に起因する、またはそれに関連する間接的、特別な、例示的、偶発的、または結果的な損失や損害について一切責任を負わないものとします。これには、利益の損失、節約の損失、または売上の損失など、買主が被った損害が含まれますが、これに限りません。

§ 12 Governing Law and Jurisdiction.

Both parties agree to submit exclusively to the jurisdiction of the courts located in Japan in respect of any claim, dispute, or controversy in any way arising out of or relating to the Order, its terms and conditions, Agreement, or its formation, including any non-contractual disputes or claims.

Translation:

§ 12 準拠法および管轄裁判所

両当事者は、注文書、その条件、契約、またはその成立に関連する、またはそれに起因するすべての請求、紛争、または論争について、専ら日本に所在する裁判所の管轄に服することに同意します。これには、契約に基づかない紛争や請求も含まれます。

§ 13 General Clauses

The Buyer expressly declares that they had prior knowledge of the content of this Agreement and freely and voluntarily accepts its terms and conditions. Should any provision of the Order, this

Agreement, or its annex(es) be deemed null, invalid, illegal, or unenforceable, such determination shall not affect the validity of the remaining provisions, which shall remain in full force and effect. Any tolerance with respect to contractual obligations shall be regarded as mere indulgence and shall not constitute a waiver or amendment. Upon signature by both parties, this Agreement is executed with irrevocability and irreversibility.

Translation:

§ 13 一般条項

買主は、本契約の内容を事前に理解しており、その条項および条件を自由かつ自発的に受け入れることを明示的に宣言します。注文書、本契約、またはその附属書のいずれかの規定が無効、違法、または執行不能と見なされる場合でも、その判断は残りの規定の有効性に影響を与えず、残りの規定は引き続き完全に効力を持ちます。契約義務に対する寛容は単なる容認と見なされ、放棄または変更を意味するものではありません。両当事者が署名した時点で、本契約は取り消し不能かつ不可逆的に履行されます。

§ 14 Governing Language

If this Agreement, any part of this Agreement, or any Order exists in multiple versions or is negotiated or communicated in different languages, the English version of this Agreement shall prevail and be binding in the event of any discrepancies or conflicts between versions or interpretations.

Translation:

§ 14 準拠言語

本契約、またはその一部、または注文書が複数のバージョンで存在する場合、または異なる言語で交渉または通信される場合、バージョンや解釈の間に不一致や対立が生じた場合には、本契約の英語版が優先し、拘束力を持つものとします。

WHEREOF the Parties hereto have executed the Agreement as of the signature date below, (両当事者は、以下の署名日をもって本契約を締結した。)

Seller's Signature (販売者の署名)

Buyer's Signature (購入者の署名)

Representative Name (代表者名):

Representative Name (代表者名):

Title (タイトル):

Title (タイトル):

Phone Number (電話番号):

Address (住所):

Date (日付)

Phone Number (電話番号):

Address (住所):

Date (日付)

Exhibit A (添付書類 A)

[購入者の発注書を添付してください]

[Please attach the Buyer's PO(s)]